

Isa

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כִּסֵּא	עַל-	יֹשֵׁב	אֲדֹנָי	אֶת-	וַיֵּדֶחַ	עֲזִיָּהוּ	הַמֶּלֶךְ	מוֹת	בְּשָׁנַת-	1
престолу	на	како-седи	Владику	×	видех	Озије	цара	смрти	У-години	
H3678		H3427	H0136	H0853	H7200	H5818	H4428	H4194	H8141	
		הַתֵּיכֵל:	אֶת-	מִלְאִים	וְשׁוּלְיֹו	וְנִשְׂא	רָם			
		храм	×	испуњаваху	и-скути-његови	и-узвишеном	високом			
		H1964	H0853	H4390	H7757	H5375				

Godine koje umre car Ozija videh Gospoda gde sedi na prestolu visokom i izdignutom, i skut Mu ispunjavaše crkvu.

וּבְשָׂתַיִם	לְאַחַד	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	כְּנָפַיִם	שֵׁשׁ	לֹו	מִמַּעַל	וְעַמֻּדִים	שֶׁרָפִים	2
Двама	сваки-имаше	крила	шест	крила	Шест	њего	изнад	стајаху	Серафими	
H8147	H0259	H3671	H8337	H3671	H8337		H4605	H5975		
	יְעוֹפֵף:	וּבְשָׂתַיִם	רַגְלָיו	יִכְסֶה	וּבְשָׂתַיִם	פָּנָיו	יִכְסֶה			
	je-летао	a-двама	ноге-своје	je-покривао	и-двама	лице-своје	je-покривао			
		H8147	H7272	H3680	H8147	H6440	H3680			

Serafimi stajahu više Njega, svaki ih imaše šest krila: dvema zaklanjaše lice svoje i dvema zaklanjaše noge svoje, a dvema leteše.

יְהוָה	קְדוֹשׁ	קְדוֹשׁ	קְדוֹשׁ	וְאָמַר	זֶה	אֶל-	זֶה	וְקָרָא	3	
je-Gospod	свет	свет	Свет	и-говорио	другом	×	један	И-довикивао-je		
H3068	H6918	H6918	H6918	H0559	H2088	H0413	H2088	H7121		
			כְּבוֹדוֹ:	הָאֶרֶץ	כָּל-	מְלֵא	צְבָאוֹת			
			славе-његове	земља	сва	Пуна-je	над-војскама			
			H3519	H0776	H3605	H4393				

I vikahu jedan drugom govoreći: Svet, svet, svet je Gospod nad vojskama; puna je sva zemlja slave Njegove.

יְמֵלֵא	וְהִבִּית	הַקּוֹרָא	מִקּוֹל	הַסָּפִים	אֲמוֹת	וַיִּנְעוּ	4
се-напуни	и-храм	оног-који-je-викао	од-гласа	прагова	темељи	И-затресли-су-се	
H4390		H7121				H5128	

עָשָׂן:
ДИМОМ
[H6227](#)

I zadrmaše se pragovi na vratima od glasa kojim vikahu, i dom se napuni dima.

וּבְתוֹךְ	אֲנֹכִי	שִׁפְתָיִם	טְמֵא-	אִישׁ	כִּי	נִדְמִיתִי	כִּי-	לִי	אֹי-	וְאָמַר	5
и-усред	сам-ja	усана	нечистих	човек	jer	пропадох	jer	мени	Тешко	И-рекох	
H8432	H0595	H8193	H2931	H0376		H1820		H0188	H0559		
	צְבָאוֹת	יְהוָה	הַמֶּלֶךְ	אֶת-	כִּי	יֹשֵׁב	אֲנֹכִי	שִׁפְתָיִם	טְמֵא	עַם-	
	над-војскама	Господа	Цара	×	jer	живим	ja	усана	нечистих	народа	
		H3068	H4428	H0853		H3427	H0595	H8193	H2931		
							עֵינַי:	רָאִי			
							очи-моје	виделе-су			
								H7200			

I rekoh: Jao meni! Pogiboh, jer sam čovek nečistih usana, i živim usred naroda nečistih usana, jer Cara Gospoda nad vojskama videh svojim očima.

בְּמִלְקָתָיִם	רִצְפָּה	וּבִידּוֹ	הַשֶּׁרָפִים	מִן־	אֶחָד	אֵלַי	וַיֵּצֵף	6
клијештима	жар	и-у-руци-његовој	серафима	од	један	ка-мени	И-долете	
H4457		H3027			H0259	H0413		
					הַמִּזְבֵּחַ:	מֵעַל	לָקַח	
					жртвеника	са	га-је-узео	
					H4196		H3947	

A jedan od serafima dolete k meni držeći u ruci živ ugljen, koji uze s oltara kleštima,

שְׁפָתַיִךְ	עַל־	זֶה	נִגַּעַ	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	פִּי	עַל־	וַיִּנֶּעַ	7
усана-твојих	×	ово	дотакну-се	Ево	и-рече	уста-моја	×	И-дотакну	
H8193		H2088	H5060	H2009	H0559	H6310		H5060	
				תִּכְפֹּר:	וַחֲטָאתֶךָ	עֲוֹנֶךָ	וּסָר		
				опроштен-је	и-грех-твој	кривица-твоја	и-уклоњена-је		
					H5771	H5493			

i dotače se usta mojih, i reče: Evo, ovo se dotače usta tvojih, i bezakonje tvoje uze se, i greh tvoj očisti se.

יִלְדֵי־	וּמִי	אֲשַׁלַּח	מִי	אֶת־	אֹמַר	אֲדַבֵּר	קוֹל	אֶת־	וַאֲשַׁמַּע	8
ће-ићи	и-ко	да-пошаљем	Кога	×	који-говори	Владикин	глас	×	И-чух	
H3212	H4310	H7971	H4310	H0853	H0559	H0136		H0853	H8085	
						שְׁלַחְנִי:	הִנְנִי	וַאֲמַר	לְגוֹ	
						пошаљи-ме	Ево-ме	И-рекох	за-нас	
						H7971	H2009	H0559		

Potom čuh glas Gospodnji gde reče: Koga ću poslati? I ko će nam ići? A ja rekoh: Evo mene, pošalji mene.

תְּבִינִי	וְאֵל־	שָׁמֹעַ	שָׁמְעוּ	הִנֵּה	לְעַם	וְאָמַרְתָּ	לֵךְ	וַיֹּאמֶר	9
разумејте	али-не	опет-и-опет	Слушајте	овом	народу	и-реци	Иди	И-рече	
H0995	H0408	H8085	H8085	H2088		H0559	H3212	H0559	
				תִּדְעוּ:	וְאֵל־	רְאוּ	וּרְאוּ		
				спознајте	али-не	опет-и-опет	и-гледајте		
				H3045	H0408	H7200	H7200		

A On reče: Idi, i reci tom narodu: Slušajte ali nećete razumeti, gledajte ali nećete poznati.

הִשָּׁע	וְעֵינָיו	הִכְבֵּד	וְאָזְנוֹ	הַזֶּה	הָעָם	לֵב־	הַשָּׁמַן	10
заслепите	и-очи-његове	отежајте	и-уши-његове	овог	народа	срце	Отупите	
		H3513	H0241	H2088			H8080	
יָבִין	וּלְבָבוֹ	יִשְׁמַע	וּבְאָזְנוֹ	בְּעֵינָיו	וּרְאָה	פֶּן־		
разумео	и-срцем-својим	чуо	и-ушима-својим	очима-својим	видео	да-не-би		
H0995	H3824	H8085	H0241		H7200	H6435		
				לֹא:	וּרְפָא	וְשָׁב		
				он	и-излечио-се	па-се-обратио		
					H7495	H7725		

Učini da odeblja srce tom narodu i uši da im otežaju, i oči im zatvori, da ne vide očima svojim i ušima svojim da ne čuju i srcem svojim da ne razumeju i ne obrate se i ne iscele.

מַאֲיִן	עָרִים	שָׂאוּ	אִם־	אֲשֶׁר	עַד	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנָי	מָתִי	עַד־	וַאֲמַר	11
без	градови	опусте	не	×	Док	А-он-рече	Владико	када	До	И-рекох	
H0369		H7582			H5704	H0559	H0136	H4970	H5704	H0559	
		שְׂמָמָה:		תְּשָׂא	וְהָאֲדָמָה	אָדָם	מַאֲיִן	וּבָתִּים	יֹשֵׁב		
		потпуна-пустиња		не-постане	и-земља	људи	без	и-куће	становника		
				H7582	H0127	H0120	H0369		H3427		

A ja rekoh: Dokle, Gospode? A On reče: Dokle ne opuste gradovi da budu bez stanovnika i kuće da budu bez ljudi, i zemlja dokle sasvim ne opusti,

הָאָרֶץ:	בְּקֶרֶב	הַעֲזוּבָה	וְרַבָּה	הָאָדָם	אֶת־	יְהוָה	וְרַתֵּק	12
земље	усред	пустош	и-велика-буде	људе	×	Господ	И-удаљи	
H0776	H7130	H5805		H0120	H0853	H3068	H7368	

I dokle Gospod opravi daleko ljude i bude sama pustoš u zemlji.

כָּאֵלֶּה	לְבַעַר	וְהִיתָה	וְשָׁבָה	עֲשֶׂר־יָהּ	בָּהּ	וְעוֹד	13
Kao-hrast	спаљена	и-биће	и-она-ће-се-вратити	остане-десетина	у-њој	И-ако	
H0424		H1961	H7725	H6224		H5750	
קָדֵשׁ	זֶרַע	בָּם	מִצְבֹּת	בְּשִׁלְכָתָּהּ	אֲשֶׁר	וּכְאֵלֶּזֶן	
×	тако-ће-свето-семе	остаје	пањ	кад-им-отпадне-лишће	којима	и-као-дуб	
H6944	H2233		H4678	H7995		H0437	

פ : מִצְבֹּתָהּ
 וְ : бити-пањ-њен
[H4678](#)

Ali će još biti u njoj desetina, pa će se i ona zatrti; ali kao hrast ili brest, kojima i kad zbace lišće ostaje stablo, tako će sveto seme biti njeno stablo.